

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ustawa wieczysta dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach: Nie będziecie spożywać żadnego* tłuszczu ani żadnej krwi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ustawa wieczysta dla wszystkich waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach: Nie będziecie spożywać żadnego tłuszczu ani żadnej krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest wieczna ustawa dla waszych pokoleń, we wszystkich waszych mieszkaniach: Nie będziecie jeść żadnego tłuszczu ani żadnej krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prawem wiecznym w narodziech waszych, we wszystkich mieszkaniach waszych, żadnej tłustości i żadnej krwi jeść nie będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	prawem wiecznym w rodzajach waszych i wsech mieszkaniach waszych: ani krwie, ani łożu koniecznie jeść nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest ustawa wieczysta na wszystkie czasy i na wszystkie pokolenia, we wszystkich waszych siedzibach. Ani tłuszczu, ani krwi spożywać nie będziecie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustawą wieczystą dla pokoleń waszych, we wszystkich siedzibach waszych będzie to, że żadnego tłuszczu i żadnej krwi spożywać nie będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to rozporządzenie na wszystkie czasy dla wszystkich waszych pokoleń i we wszystkich waszych siedzibach: Nie będziecie spożywać ani tłuszczu, ani krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To jest prawo wieczne dla waszych pokoleń, gdziekolwiek zamieszkacie: nie wolno wam spożywać ani tłuszczu, ani krwi!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto wieczyste prawo dla waszych pokoleń, gdziekolwiek osiedzicie: Nie wolno wam spożywać ani tłuszczu, ani krwi!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach: żadnego [takiego] tłuszczu i żadnej krwi nie będziecie jedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	(Це) закон вічний в роди ваші в кожному вашім поселенні. Ввесь жир і всю кров не їстимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To ma być wieczną ustawą w waszych pokoleniach i we wszystkich waszych siedzibach; nie będziecie jeść żadnego łożu ani żadnej krwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto ustawa po czas niezmierny dla waszych pokoleń we wszystkich waszych miejscach zamieszkania: Nic wolno wam jeść żadnego tłuszczu ani żadnej krwi’ ”.

¹⁾ PL 3:34 dod.: takiego.

²⁾ <x>10 9:4</x>; <x>30 7:26-27</x>; <x>30 17:10</x>; <x>30 19:26</x>; <x>50 12:16</x>; <x>50 15:23</x>